Gerhard Stilz (ed.)

Colonies — 
— Missions 
Cultures — 

in the English-Speaking World

General and Comparative Studies

STAUFFEenburg 
VERLAG
Table of Contents

Introduction

Gerhard Stilz 1

A COLONIAL CONSTRUCTIONS OF MISSIONS

Gareth Griffiths
Appropriation, Patronage and Control: The Case of the Missionary Text 13

Jamie S. Scott
Doctors Divine: Medicine and Muscular Christianity in the Canadian Frontier Adventure Tale 24

Helen Tiffin
The Mission of Hygiene: Race, Class and Cleanliness in African and Australian Textbooks 1885 – 1935 41

Syd Harrex
Kama Sutra, the Missionary Position and The Slayer Slain 55

Paul Sharrad
The Word and the Spirit: Economies of Faith and Fiction in the South Pacific 64

Merete Borch
The Impact of Early Nineteenth-Century Missionary Activity on Perceptions of Indigenous People 75

Meenakshi Mukherjee
Gender and Conversion: Personal Narratives of Two Nineteenth-Century Indian Women 84

Victor J. Ramraj
Pragmatic and Expedient Conversion: Turning Christian in Indo-Trinidadian Postcolonial Convert Narratives 92

Jesus Varela-Zapata
Staying on after the Empire: The Changing Role of Church Missions in Africa from Colonial to Post-Colonial Times 99

Stephen Gray
Missionary Researchers and Researching Missions: A South African View of Cultural Colonisation at the Millennium 111
B  Submissions and Forms of Resistance

Chantal Zabus
Two Colonial Encounters and the Philosophy of the Gift 123

Martina Ghosh-Schellhorn
Flocking to the Colonised Mission: Welsh Encounters of the Khasi Kind 134

Michael Green
Silences: Dludlushe Sondzaba and the Trappist Mission in Nomansland 144

André Viola
The Inscription of Mission Work in British Popular Fiction about Africa (1900-1950) 155

Kathleen Firth
Resisting the Bible and the Whip: Trinidad’s East Indians and the Canadian Presbyterian Missions 168

Gordon Collier
“There are no more elders / Is only old people.” Hindu Religious and Cultural Traditions in the Mirror of West Indian Poetry 178

Claudia Sternberg
‘We’re not Jews’ – Blending Postcolonial and Jewish Discourses in Contemporary British Literature 191

Opal Palmer Adisa
Tallawah Marketwoman & Rebel: Writing as Cultural Production 205

C  Formations and Transformations of Colonial Cultures

Asofou So’o
Pacific Missions with Special Reference to Samoa 221

Annalisa Oboe

Susanne Mühleisen
“How is it that we hear in our own languages the wonders of God?” Vernacular Bible Translations in Colonial and Postcolonial Contexts 247

Lorenza Coray-Dapretto
Contemporary Storytelling: Enacting the Past and the Present 264

Anne Fuchs
From Dependence to Independence: Missions, Christianity and Theatre in Nineteenth- and Twentieth-Century South Africa 276

Isabel Schneider
Survivors: New Models of Culture and Identity in Contemporary North American Indigenous Fiction 287

Otto Heim
Traditions of Guardianship in Maori Literature 299

Janet Wilson
Distance and the Rediscovery of Identity in Recent New Zealand Literature 307
D  POSTCOLONIAL MISSIONS

Stephen Prickett
Schleiermacher among the Aborigines 321

Natascha Pesch
Not Mission but Interaction: What Happens when Cultures Meet? The South African Robinsonade 329

Michael Meyer
Revisions of History in the Submission and De/colonisation of Southern Africa 340

Rajeev S. Patke
Irretrievable Fragments: Postcolonial Projects in Indian Historiography 348

Tobias Wachinger
Happy Occidentalism: Christopher Hope’s Darkest England and the Concept of a Mission in Reverse 361

Therese-Marie Caiter
Ecological Mission and Romantic Redemption: The Return of the Native in the Antipodes 373

Barbara Korte
Exploring Without a Mission? Postcolonial Travel in a Global World 383

Sandra Ponzanesi
Diasporic Narratives@Home Pages: The Future as Virtually Located 396

Klaus Peter Müller
Metamorphoses or Re-Constructions of Colonial Missions in Postcolonial Literature: Reflections from a Constructionist Point of View 407

Frank Schulze-Engler
New Literatures, New Modernities: Notes Towards the Reflexivity of Culture 421

Summary Debate

Lars Eckstein, Andrea Lutz, Daniela Öss, Marc Schäfer, Sylvia Tress, Sabine Vogler
Literary Missions and Global Ethic 435

The Authors 457

Index 465